Blubba The Whale

บลับบาวาฬน้อย





Teera Sritrakul and Nasiri (Aim) Jaruphongsa

Teera Sritrakul and Nasiri (Aim) Jaruphongsa

@brightly_beaming

www.brighterfuture.live/brightly_beaming.html

@BRIGHTLY_BEAMING

Teera Sritrakul and Nasiri (Aim) Jaruphongsa

Blubba The Whale

1st Edition, May 2026

Copyright©2026 Teera Sritrakul and Nasiri (Aim) Jaruphongsa
All rights reserved.

No part of this publication may be reproduced without the prior permission of both the copyright owner and the publisher of this book.

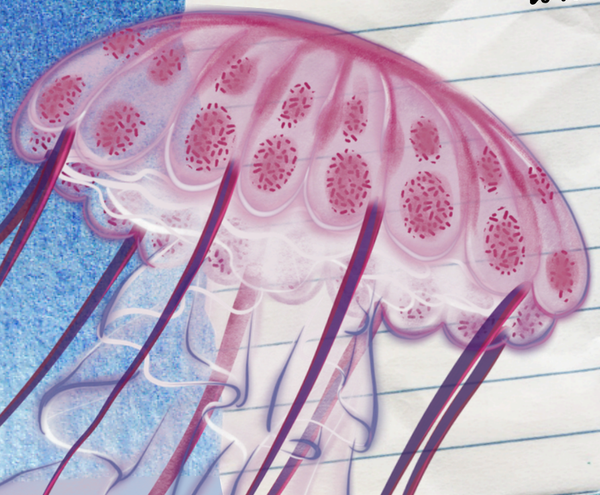
The following story is fictional, and plots, places and events are either products of the author's imagination or not to be construed as real.

The author and publisher disclaim any liability incurred from the use or application of the contents of this book.

Published by Brightly Beaming
Bangkok Patana School
643 La Salle Road (Sukhumvit 105),
Bangna Tai, Bangna, Bangkok 10260 Thailand

Once upon a time, there lived a kind whale named Blubba. He was shy and always stayed behind to watch while the other sea creatures went out to play. He also loved watching people swim and play by the shore!

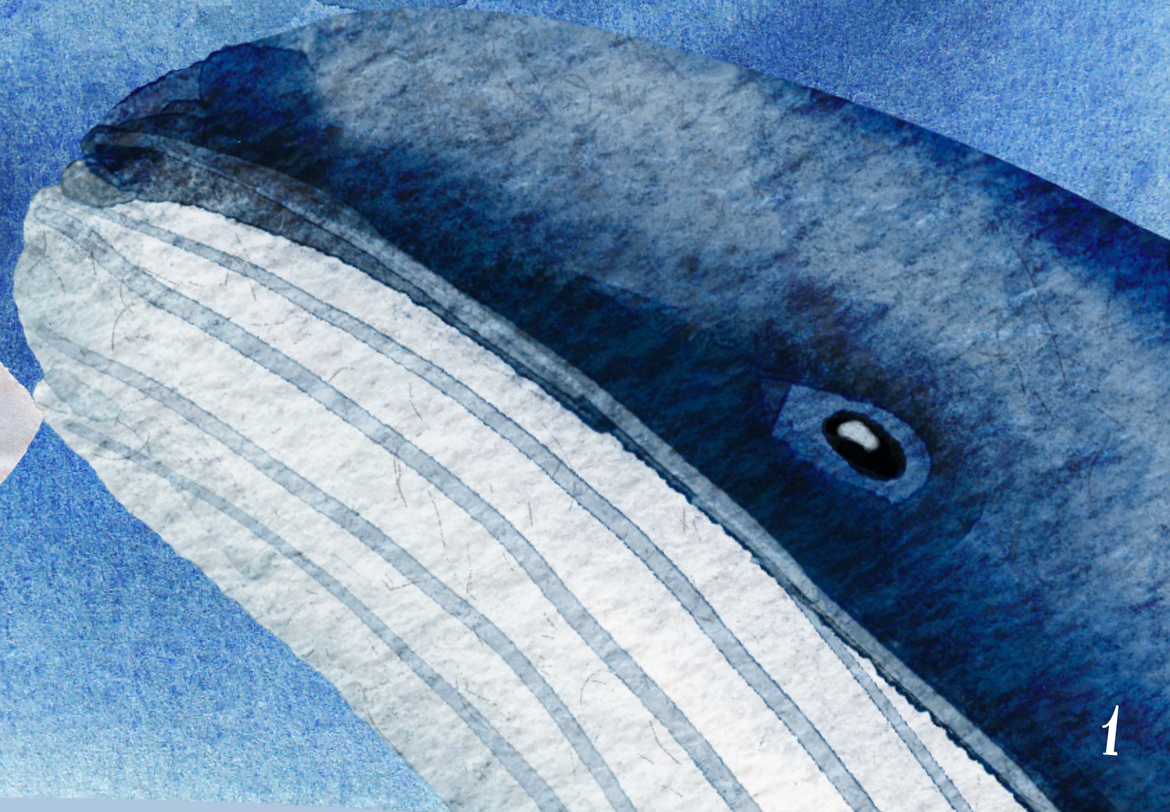
กาลครั้งหนึ่ง มีวาฬใจดีตัวหนึ่งชื่อบลับบา เขาขี้อายและมักจะอยู่ข้างหลัง คอยมองดูสัตว์ทะเลตัวอื่นๆ ออกไปเล่นอยู่เสมอ มันยังชอบดูผู้คนว่ายน้ำและเล่นกันริมฝั่งอีกด้วย












Oh look! People are having so much fun on the beach!
โอ้ ดูสิ! ผู้คนกำลังสนุกสนานกันอยู่บนชายหาด!


But look at the mess they left. Who's going to clean up after them?
แต่ดูความสกปรกที่พวกเขาทิ้งไว้สิ ใครจะเป็นคนทำความสะอาดให้ล่ะ

The ocean takes in all the plastic, and it hurts Blubba, his friends, and family.

มหาสมุทรต้องรับพลาสติก
ทั้งหมดเข้าไป และมันก็ทำร้าย
บลับบา รวมถึงเพื่อนๆและ
ครอบครัวของเขาด้วย








POSTCARD
One day, Blubba was swimming around his neighborhood when he spotted something struggling in the distance.
วันหนึ่ง บลับบา กำลังว่ายน้ำไปรอบๆ บริเวณบ้านของเขา เขาก็เห็นบางสิ่งกำลังดิ้นรนอยู่ไกลๆ


It was Shelly the Turtle, twisted and tangled in a tattered plastic bag. Oh no! What should Blubba do?
เชลลี่นั่นเอง!
เต่าตัวนั้นถูก
พันด้วยถุง
พลาสติก
ขาดๆ โอ้ ไม่
นะ! บลับบาจะ
ทำยังไงดี?

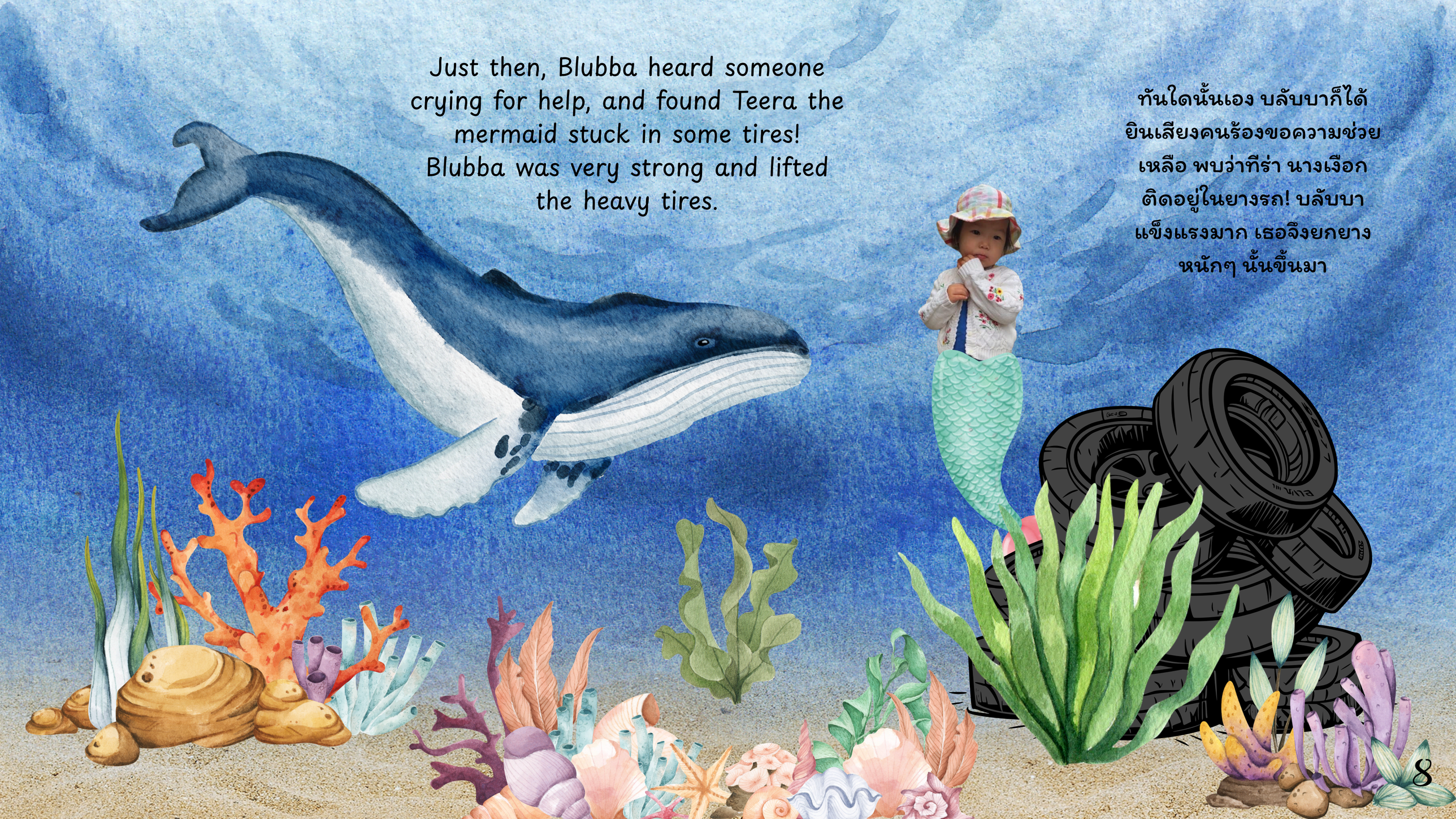


Shelly cried and cried, saying she had been stuck like this for hours.

เชลลี่ร้องไห้ไม่หยุด บอกว่า
เธอติดอยู่แบบนี้มาหลาย
ชั่วโมงแล้ว

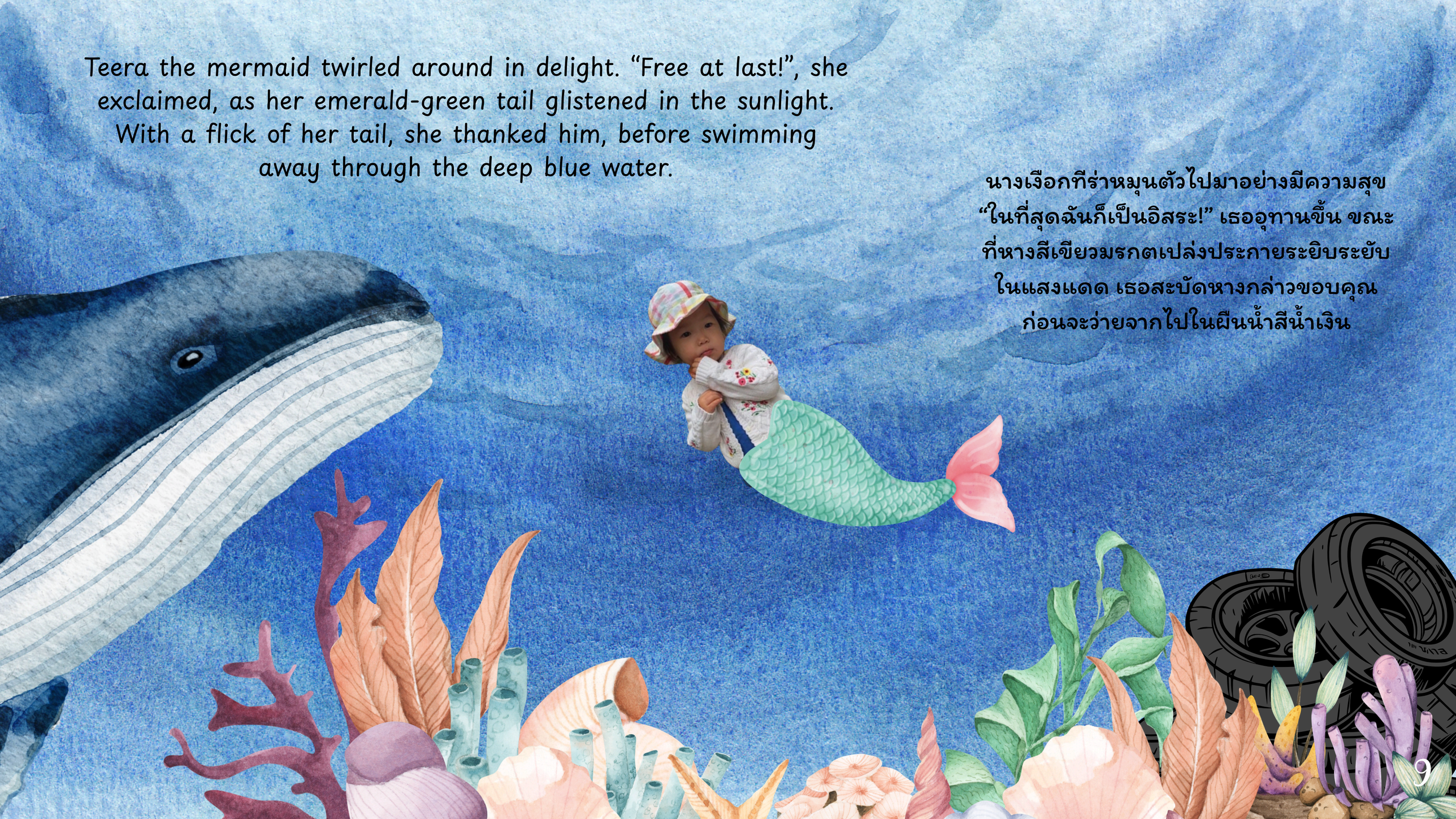
Blubba felt bad for her, so he freed her with his tail. Shelly thanked him as she swam away, feeling grateful.

บลับบารู้สึกสงสารเธอ จึงใช้หางช่วย
เธอออกมา เชลลี่ขอบคุณเขาก่อนจะ
ว่ายจากไปด้วยความรู้สึกซาบซึ้ง


Just then, Blubba heard someone crying for help, and found Teera the mermaid stuck in some tires! Blubba was very strong and lifted the heavy tires.
ทันใดนั้นเอง บลับบาก็ได้ยินเสียงคนร้องขอความช่วยเหลือ พบว่าทีร่า นางเงือกติดอยู่ในยางรถ! บลับบาแข็งแรงมาก เธอจึงยกยางหนักๆ นั้นขึ้นมา

Teera the mermaid twirled around in delight. “Free at last!”, she exclaimed, as her emerald-green tail glistened in the sunlight. With a flick of her tail, she thanked him, before swimming away through the deep blue water.

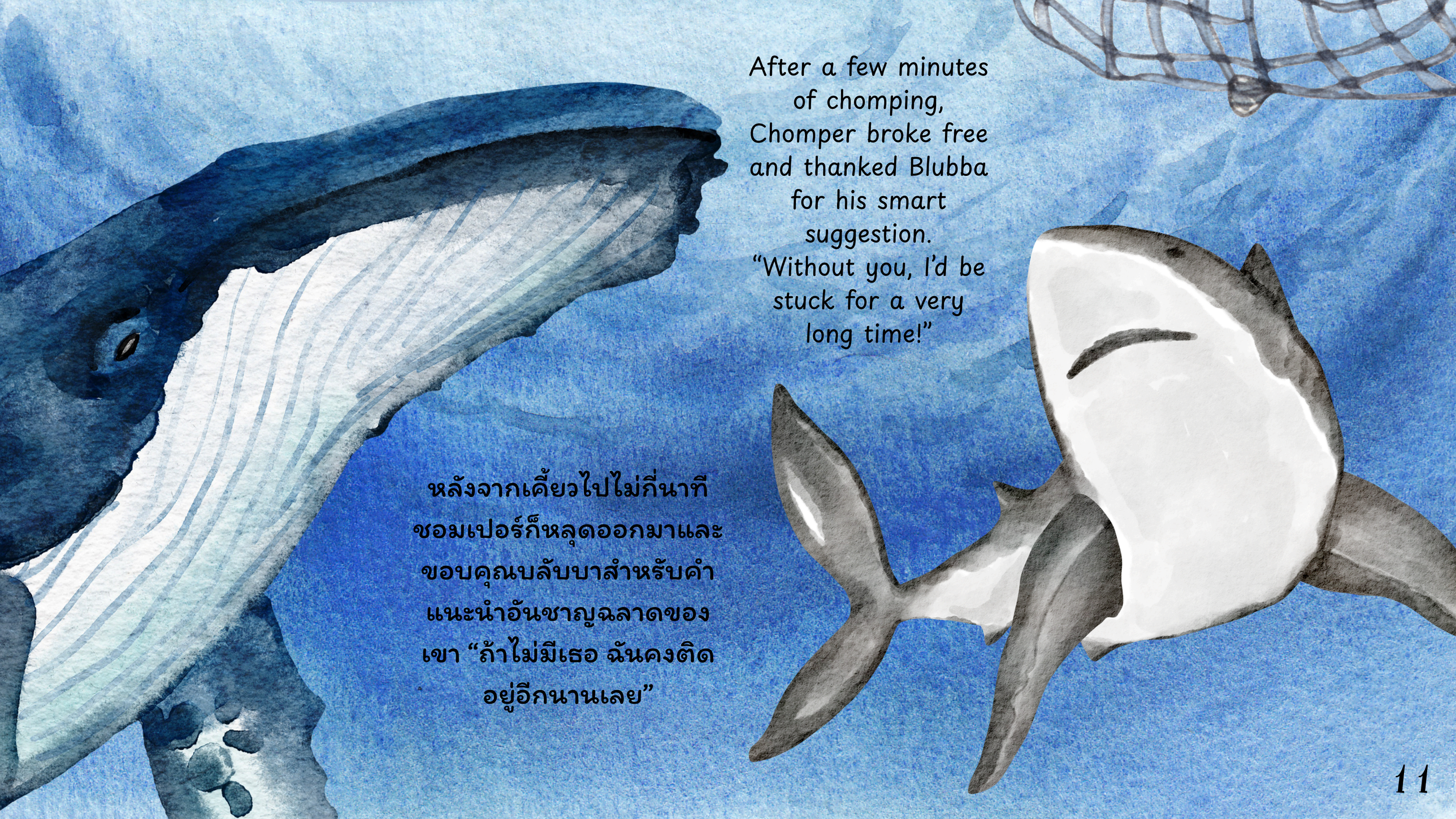
นางเงือกทีร่าหมุนตัวไปมาอย่างมีความสุข
“ในที่สุดฉันก็เป็นอิสระ!” เธออุทานขึ้น ขณะ
ที่หางสีเขียวมรกตเปล่งประกายระยิบระยับ
ในแสงแดด เธอสะบัดหางกล่าวขอบคุณ
ก่อนจะว่ายจากไปในผืนน้ำสีน้ำเงิน





Flip, flap! Swish, swoosh! Blubba heard a flapping noise from a shark's tail. He glanced over and saw Chomper the shark stuck in a plastic fishing net. Chomper didn't know how to get out "Try using your sharp teeth," Blubba suggested.

ฟลิบ แฟบ! ซวบ ซวบ! บลับบาได้ยินเสียงกระพือจากหางฉลาม เขาเหลือบมองไปเห็นชอมเปอร์ ฉลามติดอยู่ในอวนพลาสติก ชอมเปอร์ไม่รู้จะออกมาอย่างไร "ลองใช้ฟันแหลมๆ ของนายสิ" บลับบาแนะนำ



After a few minutes of chomping, Chomper broke free and thanked Blubba for his smart suggestion. "Without you, I'd be stuck for a very long time!"

หลังจากเคี้ยวไปไม่กี่นาที ชอมเปอร์ก็หลุดออกมาและขอบคุณบลับบาสำหรับคำแนะนำอันชาญฉลาดของเขา "ถ้าไม่มีเธอ ฉันคงติดอยู่อีกนานเลย"

The sun rose slowly from behind the horizon.

พระอาทิตย์ค่อยๆ ขึ้นจากหลังขอบฟ้า

Dawn turned to day...

ตอนเช้าเปลี่ยนเป็นกลางวัน...

Day turned to night...

But what didn't change was the plastic being thrown into our once crystal waters, now murky and grey.

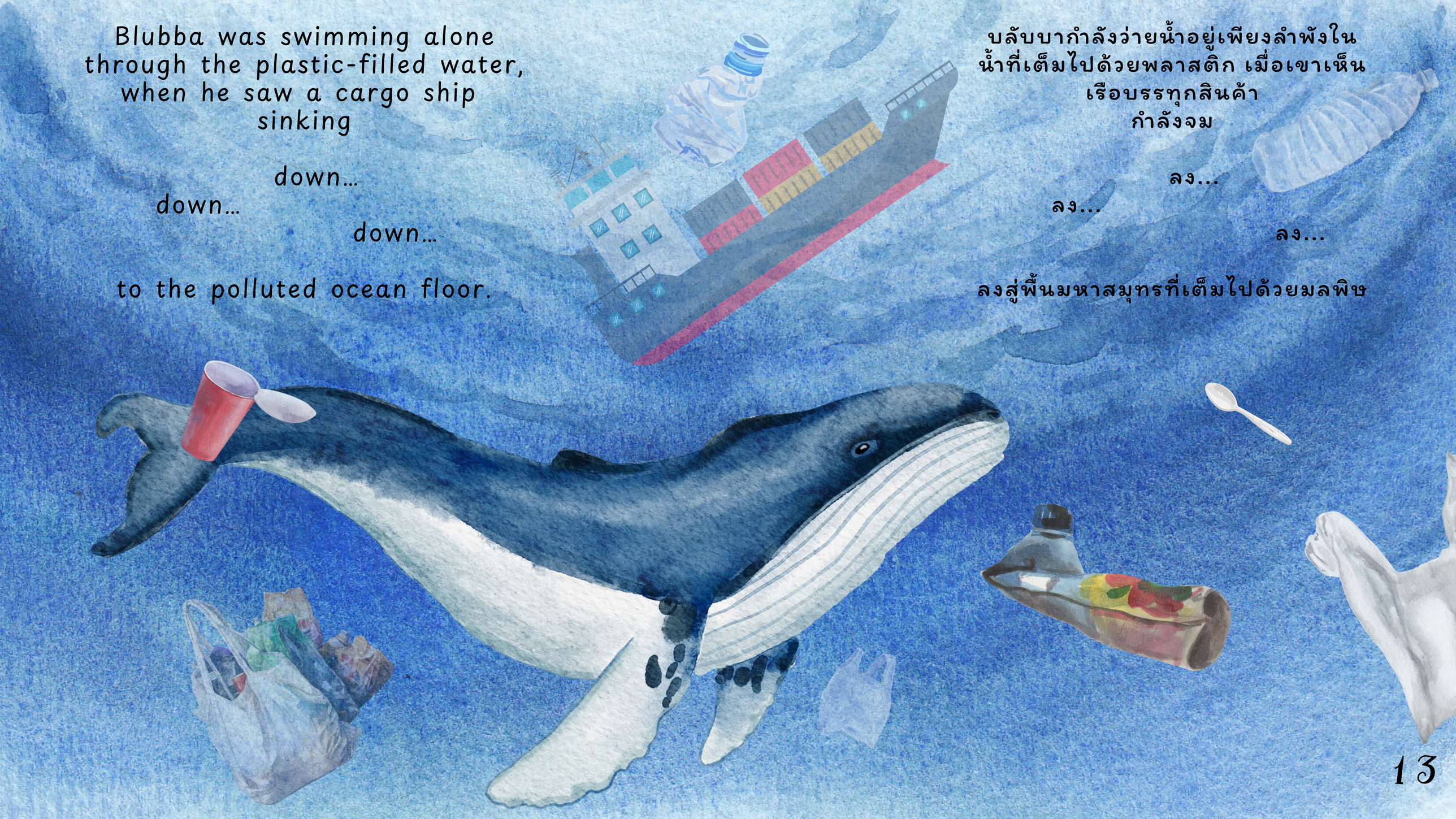
กลางวันเปลี่ยนเป็นกลางคืน...

แต่สิ่งที่ไม่เปลี่ยนแปลงคือพลาสติกที่ถูกโยนลงไปในน้ำใสสะอาดของเรา ตอนนี้กลับขุ่นเทาและมัวหมอง

Blubba was swimming alone
through the plastic-filled water,
when he saw a cargo ship
sinking

down...
down...
down...

to the polluted ocean floor.



บลับบากำลังว่ายน้ำอยู่เพียงลำพังใน
น้ำที่เต็มไปด้วยพลาสติก เมื่อเขาเห็น
เรือบรรทุกสินค้า
กำลังจม

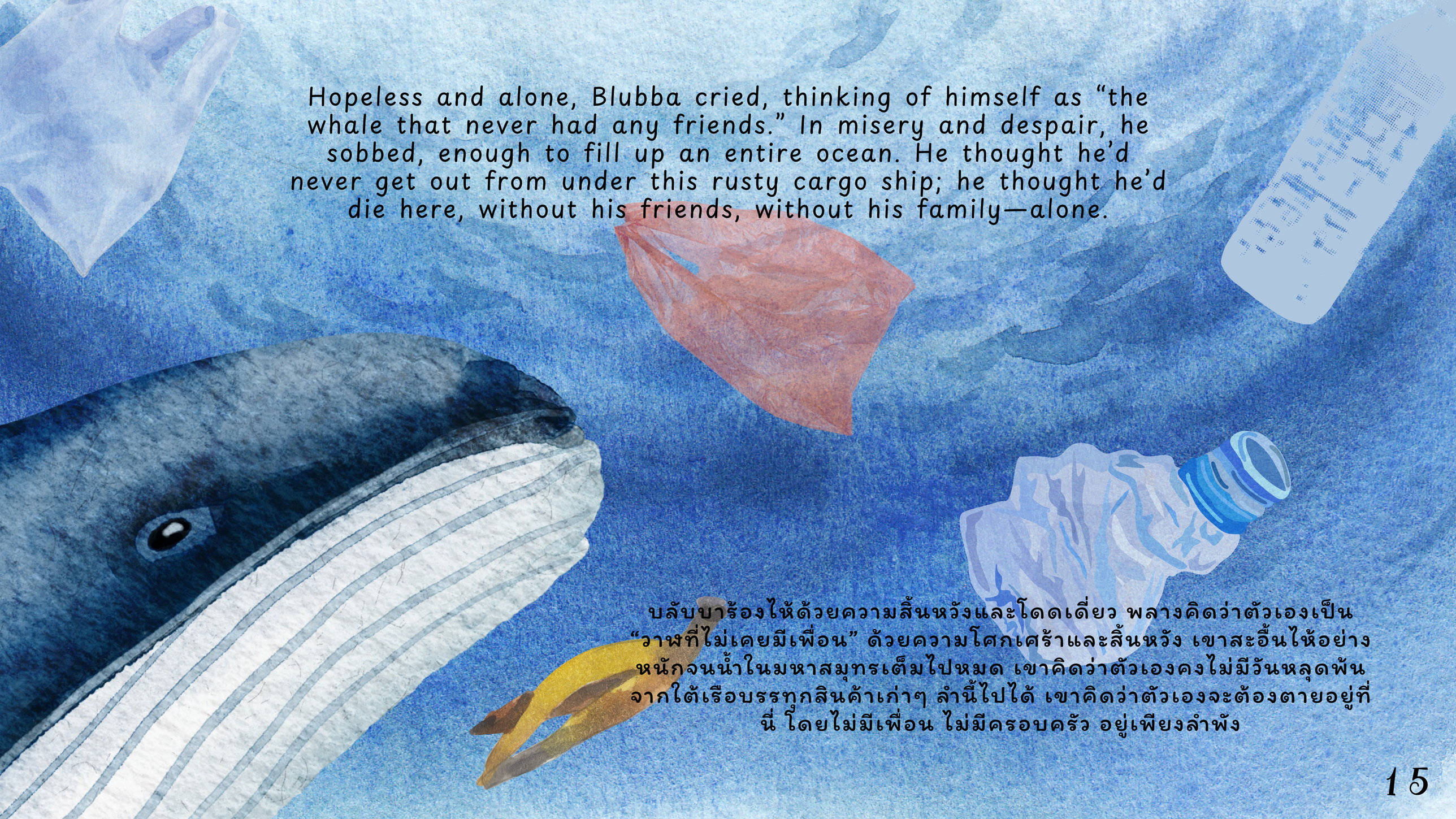
ลง...
ลง...
ลง...

ลงสู่พื้นมหาสมุทรที่เต็มไปด้วยมลพิษ



All of a sudden—Boom!—the giant cargo ship landed on Blubba's tail! "Help!" he cried, trying to free himself, but never did it come.

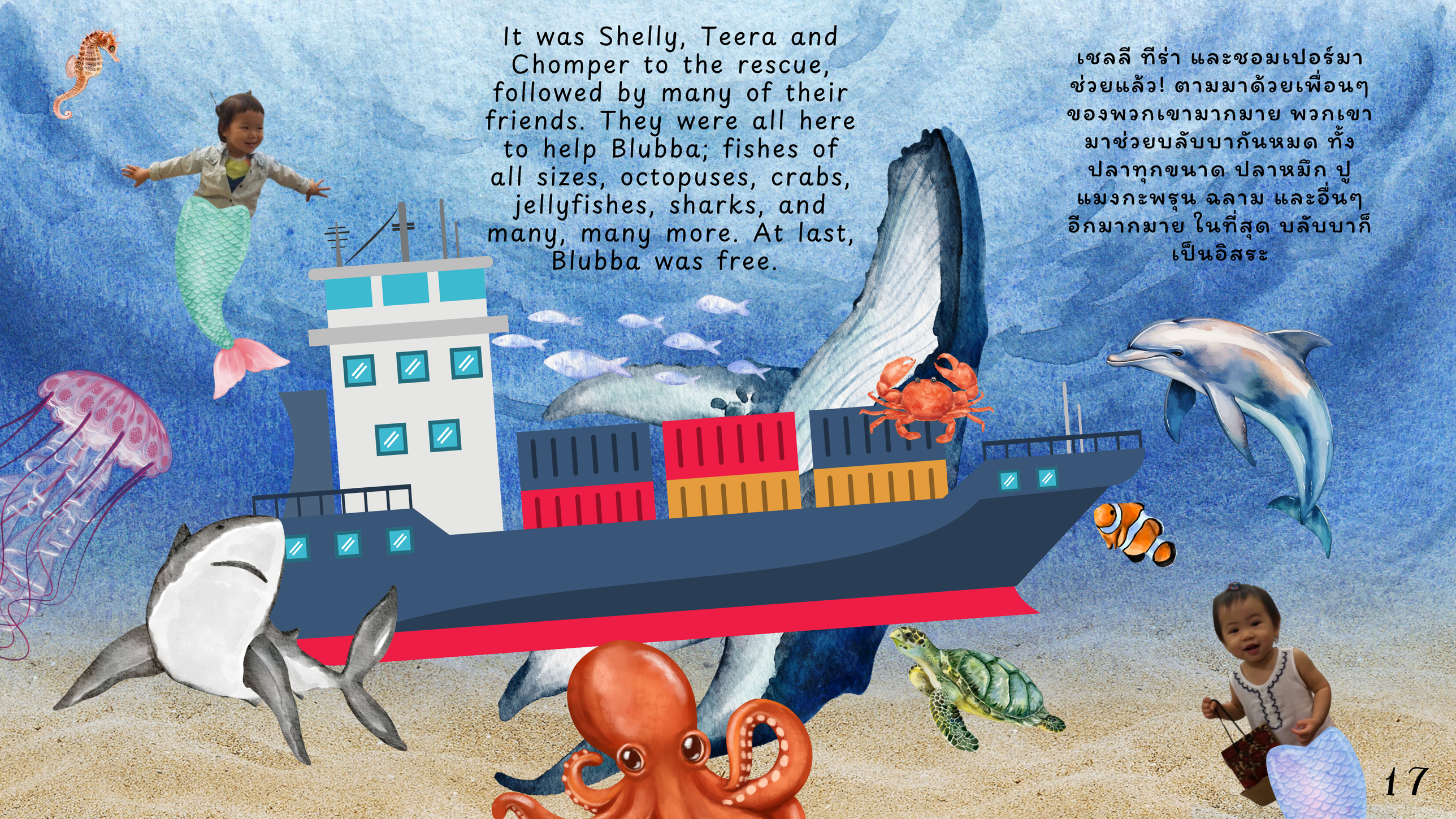
ทันใดนั้น ตู้ม! เรือบรรทุกสินค้าขนาดยักษ์ก็ตกลงมาทับหางของบลับบา! "ช่วยด้วย!" เขาร้องลั่น พยายามดึงตัวเองออกมา แต่ความช่วยเหลือก็ไม่เคยมาถึง



Hopeless and alone, Blubba cried, thinking of himself as “the whale that never had any friends.” In misery and despair, he sobbed, enough to fill up an entire ocean. He thought he’d never get out from under this rusty cargo ship; he thought he’d die here, without his friends, without his family—alone.

บลับบาร้องไห้ด้วยความสิ้นหวังและโดดเดี่ยว พลางคิดว่าตัวเองเป็น “วาฬที่ไม่เคยมีเพื่อน” ด้วยความโศกเศร้าและสิ้นหวัง เขาสะอื้นไห้อย่างหนักจนน้ำในมหาสมุทรเต็มไปหมด เขาคิดว่าตัวเองคงไม่มีวันหลุดพ้นจากใต้เรือบรรทุกสินค้าเก่าๆ ลำนี้ไปได้ เขาคิดว่าตัวเองจะต้องตายอยู่ที่นี่ โดยไม่มีเพื่อน ไม่มีครอบครัว อยู่เพียงลำพัง

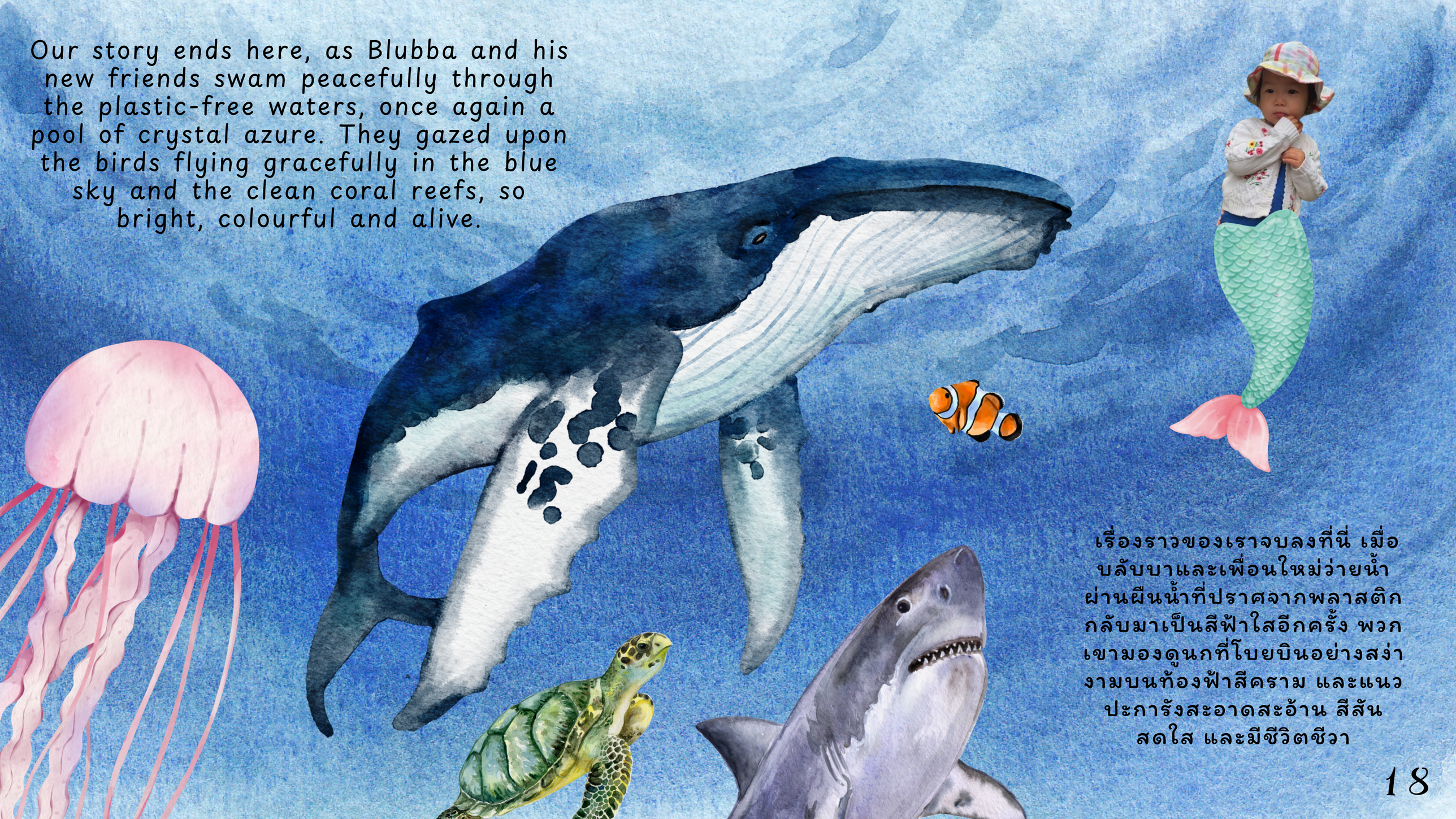

Until...
จนกระทั่ง...



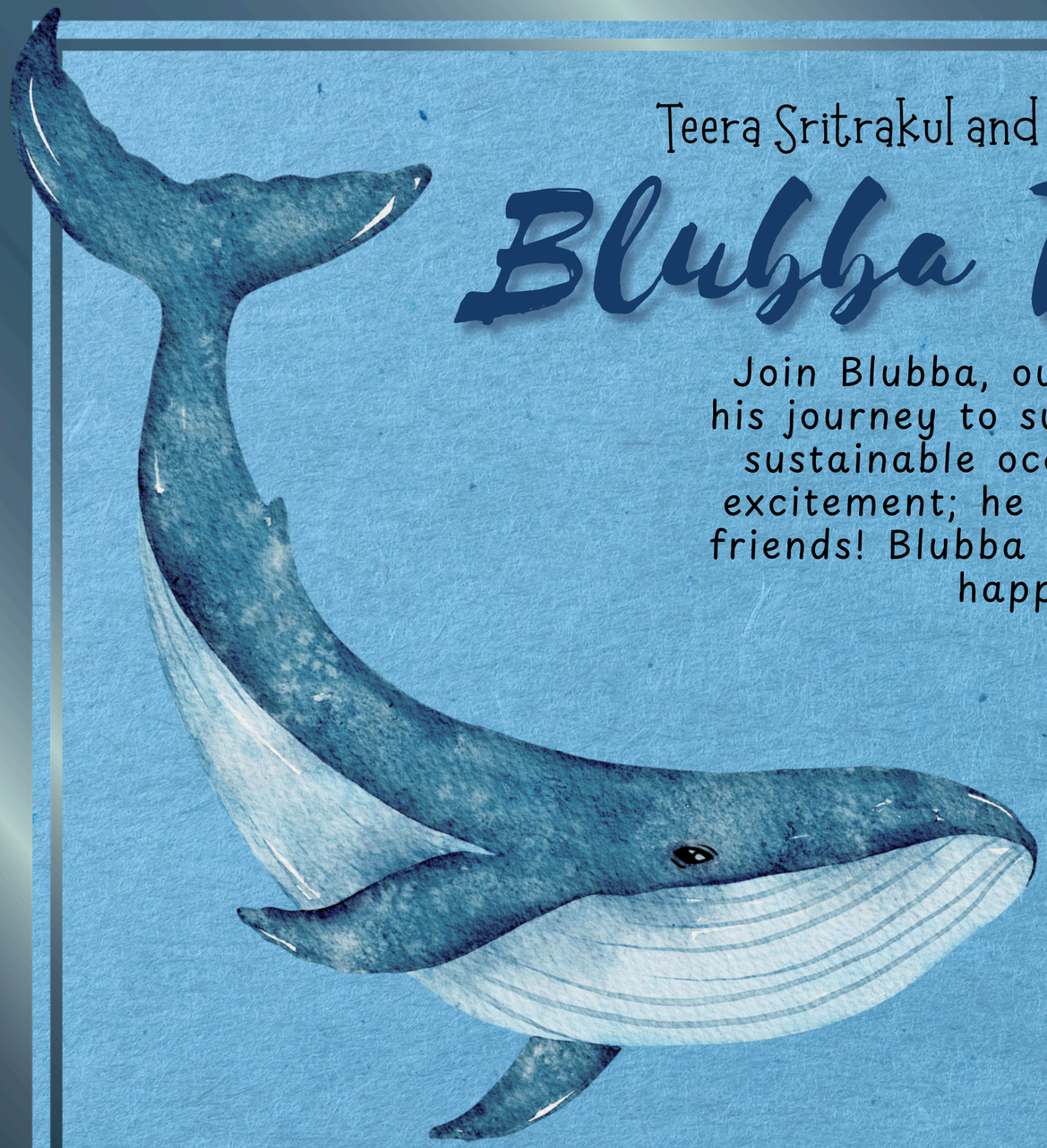
It was Shelly, Teera and Chomper to the rescue, followed by many of their friends. They were all here to help Blubba; fishes of all sizes, octopuses, crabs, jellyfishes, sharks, and many, many more. At last, Blubba was free.

เชลลี ทีร่า และชอมเปอร์มาช่วยแล้ว! ตามมาด้วยเพื่อนๆ ของพวกเขามากมาย พวกเขามาช่วยบลับบากันหมด ทั้งปลาทุกขนาด ปลาหมึก ปู แมงกะพรุน ฉลาม และอื่นๆ อีกมากมาย ในที่สุด บลับบาก็เป็นอิสระ

Our story ends here, as Blubba and his new friends swam peacefully through the plastic-free waters, once again a pool of crystal azure. They gazed upon the birds flying gracefully in the blue sky and the clean coral reefs, so bright, colourful and alive.



เรื่องราวของเราจบลงที่นี่ เมื่อบลับบาและเพื่อนใหม่ว่ายน้ำผ่านผืนน้ำที่ปราศจากพลาสติก กลับมาเป็นสีฟ้าใสอีกครั้ง พวกเขามองดูนกที่โบยบินอย่างสง่างามบนท้องฟ้าสีคราม และแนวปะการังสะอาดสะอ้าน สีสันสดใส และมีชีวิตชีวา



Teera Sritrakul and Nasiri (Aim) Jaruphongsa

Blubba The Whale



Join Blubba, our adorable whale, on his journey to support marine life and sustainable oceans. Full of fun and excitement; he even makes some new friends! Blubba can't wait to see what happens next?

ร่วมเดินทางไปกับบลับบา วาฬน้อยแสนน่ารักของเรา เพื่อปกป้องชีวิตสัตว์ทะเลและมหาสมุทรที่ยั่งยืน เต็มไปด้วยความสนุกสนานและความตื่นเต้น แถมยังได้เพื่อนใหม่เพียบ! บลับบาแทบรอไม่ไหวที่จะดูว่าอะไรจะเกิดขึ้นต่อไป

@brightly_beaming

https://www.brighterfuture.live/brightly_beaming.html